Porównanie tłumaczeń Liczb 4:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są to spisani z rodzin Kehatytów wszyscy służący w namiocie spotkania, których spisał Mojżesz i Aaron, zgodnie z poleceniem JAHWE, za pośrednictwem Mojżesza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Taka była liczba spisanych wśród rodzin Kehatytów, wszystkich służących przy namiocie spotkania, których spisał Mojżesz i Aaron zgodnie z poleceniem JAHWE, przekazanym za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byli to ci policzeni z rodzin Kehatytów, wszyscy, którzy mieli pełnić służbę przy Namiocie Zgromadzenia, których policzyli Mojżesz i Aaron zgodnie z rozkazem JAHWE przekazanym przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić byli policzeni z familii Kaatytów wszyscy służący przy namiocie zgromadzenia, które zliczył Mojżesz i Aaron według rozkazania Pańskiego przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest poczet ludu Kaat, którzy wchodzą do przybytku przymierza: te policzył Mojżesz i Aaron według słowa PANSKIEGO, przez rękę Mojżesza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są to spisani z rodzin Kehatytów: całkowita liczba tych, którzy mają pełnić służbę w Namiocie Spotkania, a których spisał Mojżesz i Aaron na rozkaz Pana przekazany za pośrednictwem Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Są to spisani z rodzin Kehatytów wszyscy pełniący służbę w Namiocie Zgromadzenia, których spisał Mojżesz i Aaron zgodnie z rozkazem Pana, przekazanym przez Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są to spisani z rodu Kehatytów, wszyscy, którzy mieli pełnić służbę w Namiocie Spotkania. Mojżesz i Aaron spisali ich na rozkaz JAHWE, przekazany za pośrednictwem Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byli to ci policzeni z rodów Kehata, którzy mieli pełnić służbę w Namiocie Spotkania. Spisali ich Mojżesz i Aaron, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są ci zliczeni z rodów Kehata, wszyscy, którzy mieli pracować w Namiocie Zjednoczenia. Policzył ich Mojżesz i Aaron na rozkaz Jahwe, podany za pośrednictwem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest spis rodzin Kehata, wszystkich tych, którzy służyli w Namiocie Wyznaczonych Czasów, których spisał Mosze i Aharon, według słowa Boga, przekazanego przez Moszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це число племени Каата, кожний, що служить в шатрі свідчення, так як почислив Мойсей і Аарон за словом Господа рукою Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto spisani rodów Kehatha wszyscy pełniący służbę przy Przybytku Zboru, których obliczył Mojżesz i Ahron z rozkazu WIEKUISTEGO, wydanego przez Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są to spisani z rodzin Kehatytów, wszyscy usługujący w namiocie spotkania, których Mojżesz i Aaron spisali na rozkaz JAHWE dany za pośrednictwem Mojżesza. |